

2023年7月4日

此文件在 收到。城市規劃委員會
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

The document is received on 4 JUL 2023.
The Town Planning Board will formally acknowledge
the receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP.131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of
Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Renewal
of Permission for such Temporary Use or Development***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的
臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議***

*Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.

*其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展(例如位於市區內的臨時用途或發展)及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第S16-I號。

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.info.gov.hk/tpb/cn/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

* "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made

「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

^ Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a "✓" at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/14-A/1964
	Date Received 收到日期	4 JUL 2023

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.info.gov.hk/tpb/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

張志光

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☒ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

許幸如

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	新界元朗八鄉丈量約份第111約地段第749號C分段、第750號B分段餘段 (部分) 及第749號餘段 (部分)
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 1220 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 349 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	八鄉分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-PH/11
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	「鄉村式發展」
(f) Current use(s) 現時用途	空置 (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

☐ is the sole "current land owner"^{***} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{***} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

☐ is one of the "current land owners"^{***} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{***} (請夾附業權證明文件)。

☒ is not a "current land owner"^{***}.
並不是「現行土地擁有人」^{***}。

☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"^{***}.
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」^{***}。

(b) The applicant 申請人 -

☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"^{***}.
已取得 名「現行土地擁有人」^{***}的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" ^{***} obtained 取得「現行土地擁有人」 ^{***} 同意的詳情		
No. of "Current Land Owner(s)" 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"
已通知 名「現行土地擁有人」*。

Details of the "current land owner(s)" * notified 已獲通知「現行土地擁有人」*的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼/處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☒ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)*
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」*郵遞要求同意書*

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)*
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知*
- ☒ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)*
於 23/06/2023 (日/月/年)在申請地點/申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知*
- ☒ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)*
於 23/06/2023 (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處*或有關的鄉事委員會*

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他 (請指明)

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註: 可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段(倘適用)及處所(倘有)分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別	
(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas 位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)	
(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	擬議臨時商店及服務行業 (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)
(b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期	<input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 3 <input type="checkbox"/> month(s) 個月
(c) Development Schedule 發展細節表	
Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積	..... 983 .....sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積	..... 237 .....sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目	..... 2
Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積	..... 349 .....sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	..... 349 .....sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明) 一個由金屬及貨櫃搭建的上蓋物，樓高兩層，高約6.5米，佔面積112平方米，總樓面面積為224平方米，上層作經營便利店，下層作經營單車用品專門店。 一個由金屬及貨櫃搭建的上蓋物，樓高一層，高約3米，佔面積125平方米，總樓面面積為125平方米，作經營汽車保養用品專門店。	
Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目	
Private Car Parking Spaces 私家車車位	..... 3
Motorcycle Parking Spaces 電單車車位	.....
Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位	.....
Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位	.....
Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....
Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目	
Taxi Spaces 的士車位	.....
Coach Spaces 旅遊巴車位	.....
Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位	..... 1
Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位	.....
Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....

Proposed operating hours 擬議營運時間

星期一至日(包括公眾假期), 上午9時至下午8時。

(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/ 有關建築物?	Yes 是 No 否	<input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 可經由粉錦公路到達申請地點 <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度) <input type="checkbox"/>																														
(c) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話, 請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施, 否則請提供理據/理由。)																																
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 No 否	<input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情 <input checked="" type="checkbox"/>																														
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是 No 否	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/>																														
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </table>		On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														

	<p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible)</p> <p>請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	--

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas**位於鄉郊地區臨時用途/發展的許可續期**

(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ _____ / _____
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	..... (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	..... (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	
(e) Approval conditions 附帶條件	<p><input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)</p>
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	<p><input type="checkbox"/> year(s) 年</p> <p><input type="checkbox"/> month(s) 個月</p>

7. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

詳情可參閱附頁申請理由

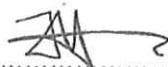
8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature

簽署



許幸如

☐ Applicant 申請人 / ☒ Authorised Agent 獲授權代理人Name in Block Letters
姓名 (請以正楷填寫)Position (if applicable)
職位 (如適用)Professional Qualification(s)
專業資格☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員☐ HKIP 香港規劃師學會 /☐ HKIA 香港建築師學會 /☐ HKIS 香港測量師學會 /☐ HKIE 香港工程師學會 /☐ HKILA 香港園境師學會 /☐ HKIUD 香港城市設計學會☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章 (如適用)

Date 日期

23/06/2023

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

(a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and

處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及

(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.

方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士，上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置/地址	新界元朗八鄉丈量約份第111約地段第749號C分段、 第750號B分段餘段(部分)及第749號餘段(部分)
Site area 地盤面積	1220 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)
Plan 圖則	S/YL-PH/11
Zoning 地帶	「鄉村式發展」
Type of Application 申請類別	<input checked="" type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區的臨時用途/發展為期 <input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 <u>3</u> <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ <input type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	擬議臨時商店及服務行業

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	349 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of block 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用	2	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	<div style="text-align: right;">m 米</div> <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		<div style="text-align: right;">Storeys(s) 層</div> <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
	Non-domestic 非住用	3-6.5 <div style="text-align: right;">m 米</div> <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		1-2 <div style="text-align: right;">Storeys(s) 層</div> <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
(iv) Site coverage 上蓋面積	<div style="text-align: right;">%</div> <input type="checkbox"/> About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/> <hr/>		3 3
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/> <hr/>		1 1

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>場地位置圖、消防建議計劃圖、排水建議計劃圖</u>		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Note: May insert more than one '✓'. 註：可在多於一個方格內加上 '✓' 號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

申請理由

此申請由張志光先生提出，位於新界元朗八鄉丈量約份第 111 約地段第749號C分段、第750號B分段餘段（部分）及第749號餘段（部分），總面積約 1220 平方米，發展作為期三年的擬議臨時商店及服務行業用途。

申請地點位於八鄉分區計劃大綱圖 S/YL-PH/11的「鄉村式發展」地帶內。擬議申請性質屬商店及服務行業，屬「鄉村式發展」地帶第二欄的用途類別，即發展須先向城市規劃委員會申請，可能在有附帶條件或無附帶條件下獲准的用途。（可參閱：場地位置圖）

擬議申請並非倉庫或露天貯物用途，擬議發展用途屬小規模運作，與「鄉村式發展」地帶的規劃意向並無衝突，亦與四周具鄉郊特色的土地用途並非不相協調。擬議發展屬臨時性質，設施簡單容易還完，不會妨礙落實「鄉村式發展」的長遠規劃意向。

申請地點只涉及三幅私人土地，不涉政府土地。申請地點地型不規則，地勢平坦並已平整。申請地點發展作擬議臨時商店及服務行業，商店由附近原居民經營，申請地點設計力求簡單，內設兩個以貨櫃及金屬搭建的上蓋物。右邊上蓋物，樓高兩層，高約 6.5 米，佔面積約 112 平方米，樓面面積約 224 平方米。上蓋物上層用作經營便利店，屬小規模經營並非大集團的加盟連鎖商店；下層用作經營單車用品專門店，以售賣單車用品。左邊上蓋物，樓高一層，高約 3 米，佔面積約 125 平方米，樓面面積約 125 平方米，用作經營汽車保養用品專門店，以售賣汽車保養用品。（可參閱：場地設計圖）

按規劃署記錄，在申請地點的同一「鄉村式發展」地帶內，申請地點四周有不少宗擬議臨時商店及服務行業的申請獲通過。一宗申請擬議臨時商店及服務行業（為期3年），（檔案編號：A/YL-PH/837），於04/09/2020在有條件下批給臨時性質的許可；一宗申請擬議臨時商店及服務行業（單車用品專門店及便利店）（為期3年），（檔案編號：A/YL-PH/867），於 08/01/2021在有條件下批給臨時性質的許可；一宗申請擬議臨時商店及服務行業（為期 3 年），（檔案編號：A/YL-PH/816），於04/10/2019在有條件下批給臨時性質的許可；一宗申請擬議臨時商店及服務行業（單車用品專門店及便利店）（為期 3 年），（檔案編號：A/YL-PH/927），於17/02/2023在有條件下批給臨時性質的許可。

申請發展屬臨時性質，有關發展不會有任何損害環境設施，不會安裝霓虹燈光管招牌、不會有晚間照明裝置、不會產生光害滋擾、不會使用擴音器、不會設置音響或播放音樂。申請地點發展作擬議臨時商店及服務行業（單車用品專門店及便利店），沒

有喧嘩活動，不會有聲浪過大的噪音問題。申請人會採取環境保護署發出的《處理臨時用途及露天貯存用地的環境問題作業指引》所載的緩解環境影響措施，以盡量紓減申請發展對環境可能造成的滋擾。

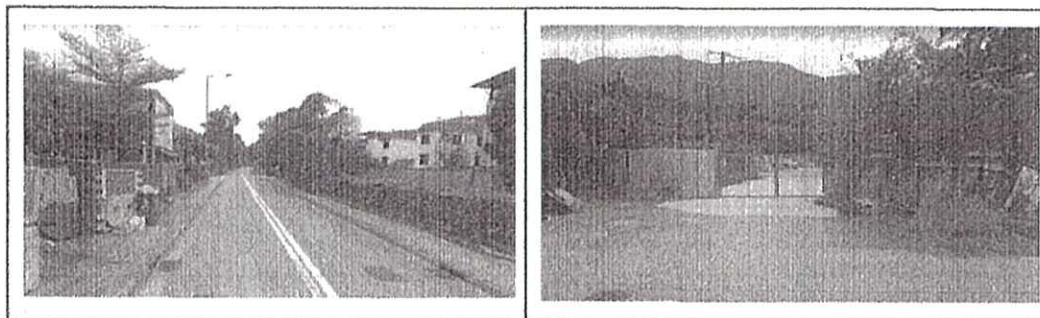
申請地點開放時間為星期一至星期日（包括公眾假期），每日上午九時至下午八時。夜間不會產生噪音。申請地點的工作人員約 2-3 人，不會有人在申請地點留宿。除了補充物資外，並無其他運輸工作。申請地點不會提供訪客泊車位，上門購物的人客皆居於附近的村民，他們會以步行及踏單車方式光顧。經營者會提醒所有顧客，申請地點不設訪客泊車位，請顧客不要駕車到申請地點購物。

申請地點劃有共四個泊車位，包括 3 個私家車泊車位（2.5 米 × 5 米）作員工代步，1 個輕型貨車上落車位（3.5 米 × 7 米）作補給物資。平均而言，輕型貨車每星期會有兩次補給物資，補給物資一般早出晚歸。所有運輸工作，都會在申請地點開放時間內進行。申請地點車輛流量低，加上申請地點可以完全控制貨物交收時間，避過繁忙時間，不會對周邊地區的交通構成顯著影響。

申請地點位於元朗上輦粉錦公路沿線，有行車通道連接粉錦公路，可經由粉錦公路接通元朗道路網。申請地點出入口設於場地北邊，位置寬敞明確，可供如消防車之類的緊急車輛進入。行車通道為一段現有村路，已使用多年。即申請地點與粉錦公路之間的距離。行車通道闊度約 10 米，長度約 10 米，車道平坦沒有彎位，可供駕駛者安全使用。行車通道地段部分屬私人物業，已使用多年。申請人已取得上述業主同意獲准許使用。一如以往，申請人會與各地段業主，共同負責行車通道的管理、維修及補養工作。

粉錦公路實況照片





同時，申請地點內有車輛迴旋圈，有足夠空間供車輛轉動，並預留了許多場地範圍作緩衝空間。由於有足夠空間，車輛會進入申請地點內掉頭，任何時間均不會有車輛在公共道路排隊等候，申請人會嚴格規定，所有車輛任何時間均不許以倒車方式進出公共道路，不會對週邊地區的交通構成不良影響。為了加強此申請的安全性，申請人會在進入申請地點的路口豎立限制車速路牌，以提高道路使用者的警覺。

客人及員工可乘搭公共交通工具到達申請地點，方法有四個：包括九巴77K線、陽光巴士NR917線、公共小巴18線及608線。九巴77K線及小巴18線都是往返元朗至上水，途經全段粉錦公路，77K乘客可於竹坑站上落車再步行兩分鐘即目的地，18線乘客則可於申請地點上落車。陽光巴士NR917線是來往粉錦公路及灣仔，服務時間僅限於06:50 - 07:45，乘客可於竹坑站上落車。小巴608線是來往橫台山及元朗，乘客可於橫台山村公所上落車再步行12分鐘到目的地。(可參閱：場地設計圖)

由於進出申請地點的車輛很少，數目亦極為穩定，故此車輛流量都可在預計之內。申請地點車次流量很低，對附近交通不會構成壓力。在良好的管理下，不可能出現車輛在申請地點外輪候或以倒車方式進入場地的情況。以下是申請地點的交通流量預算，詳細如下：

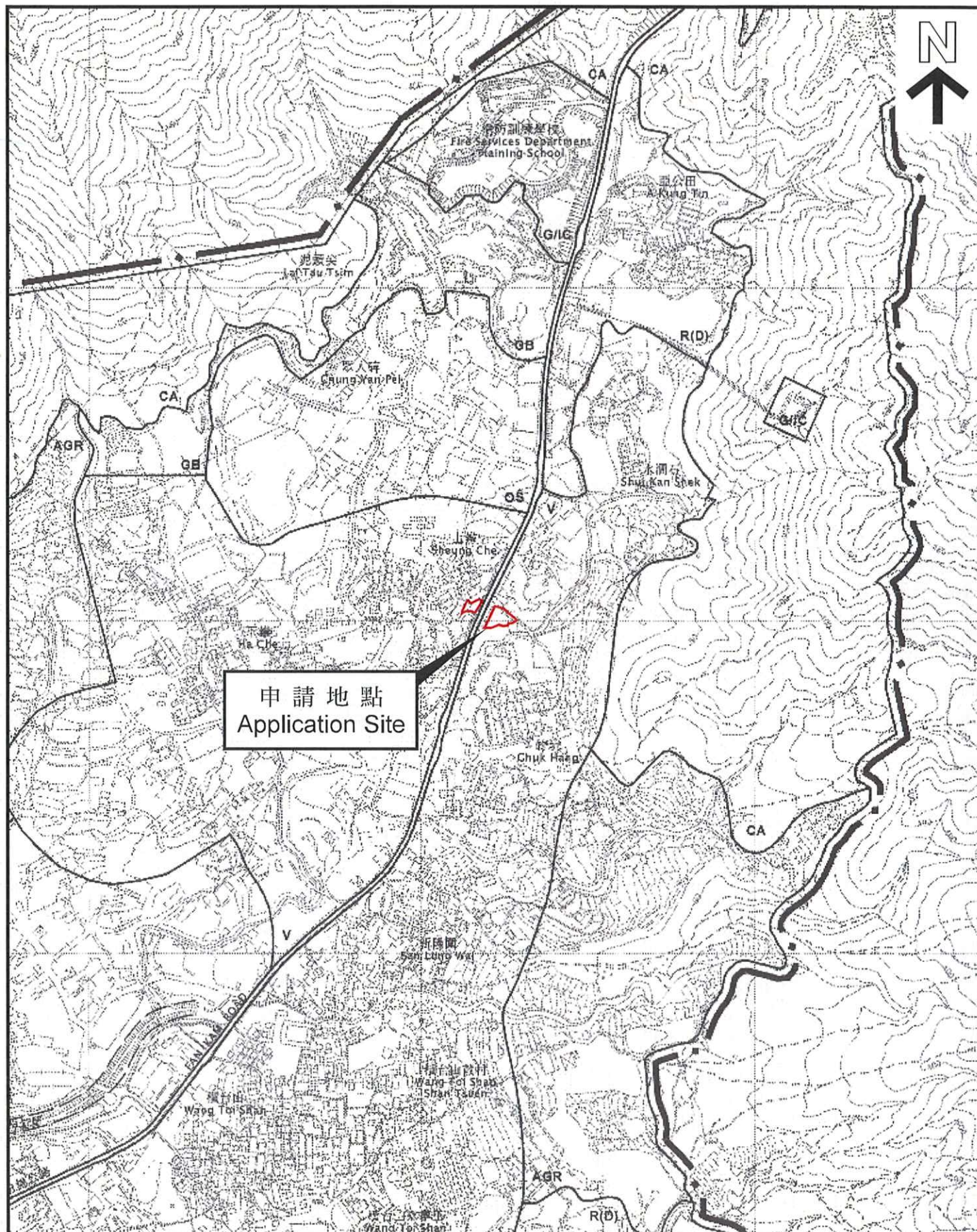
申請地點的車輛流量預算					
	星期一至日				每小時車輛出入 次數
	私家車		輕型貨車		
	入	出	入	出	
09:00 - 10:00	2	0	0	1	3
10:00 - 11:00	1	0	0	0	1

11:00 - 12:00	0	1	0	0	1
12:00 - 13:00	0	1	0	0	1
13:00 - 14:00	1	0	0	0	1
14:00 - 15:00	0	0	1	0	1
15:00 - 16:00	1	0	0	0	1
16:00 - 17:00	0	1	0	1	2
17:00 - 18:00	0	0	0	0	0
18:00 - 19:00	0	1	0	0	1
19:00 - 20:00	0	1	0	0	1
申請地點尚未發展，以上數字為預算車輛進出場地記錄。 假設當天附近地區沒有交通事故，進出場地車輛數量正常。					

擬議發展以靜態形式存在，從事工作整齊，不會有任何損害環境設施。申請地點基本設施齊備（水電供應），無須進行任何斬樹、填池、鑽土及隔斷水源等損害環境的開關工作。發展項目不含有害廢料或污染物，對生態及環境不會帶來任何影響。除了申請標題的發展外，不會有其他用途。倘申請獲通過，申請人會依足規定向地政處就申請地點內的上蓋物提出短期豁免書（STW）申請，包括繳付地價或費用。

此申請能有意義及靈活地善用地點資源，於提交申請前，申請人已廣泛向地區人士徵詢意見，區內人士對擬議發展並無反對意見。政府可將發展納入規管，有助於抑制同區其他違規發展，對規劃及環境均帶有好處及產生正面作用。申請人無意永遠作標題的發展，假使政府在申請地點有其他發展，此擬議發展便會自然地消失。

申請人承諾會以友善的態度，積極與各政府部門溝通，遵從各方面守則並努力進行多樣紓緩環境影響工程，務求令場地獲得發展後仍不會對周圍環境帶來顯著影響。此申請只屬過渡性質，發展項目簡單，容易還原。城規會可在規劃許可加入適當的附帶條件和指引性質條款，盡量減少擬議發展對環境可能造成的影響。敬希城規會能接受這份合乎情理的申請，並予以批准。



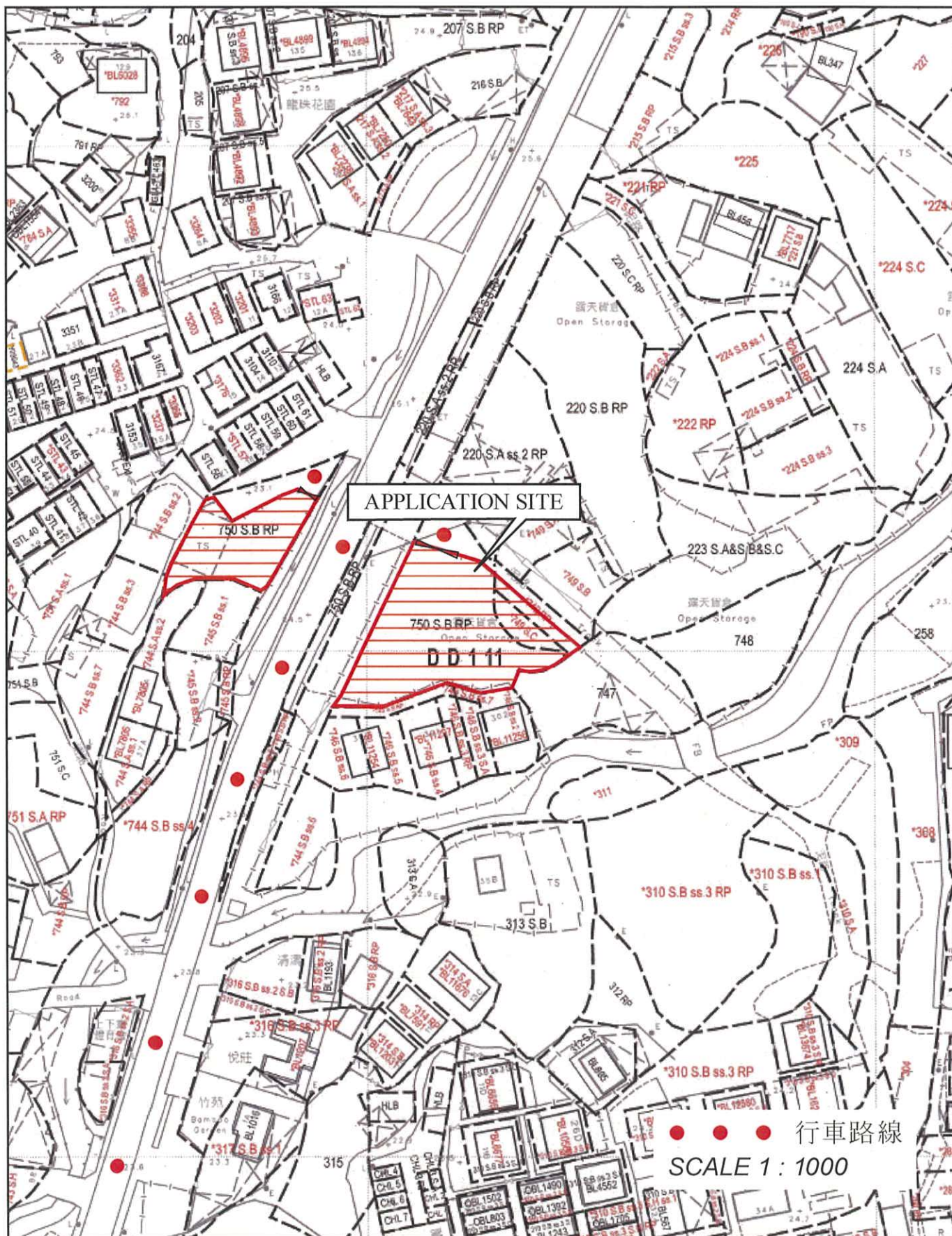
場地大綱圖

SCALE 1:7 500 比例尺
 0 100 200 300
 METRES METRES

消防裝置建議計劃圖



場地位置圖



場地設計圖

公共交通服務

小巴線：

18線(來往元朗至上水)及
608線(來往橫台山及元朗)

巴士線：

77K線(來往元朗至上水)及
NR917線(來往粉錦公路及灣仔)

擬建上蓋物

以金屬及貨櫃搭建的構築物，高約3米，樓高一層，
佔面積約125平方米，樓面面積為125平方米，
作臨時商店及服務行業(汽車保養用品專門店)用途。

擬建上蓋物

以金屬及貨櫃搭建的構築物，高約6.5米，樓高兩層，
佔面積約112平方米，樓面面積為224平方米，
作臨時商店及服務行業(單車用品專門店及便利店)用途。

1個私家車泊車位面積2.5米 x 5米

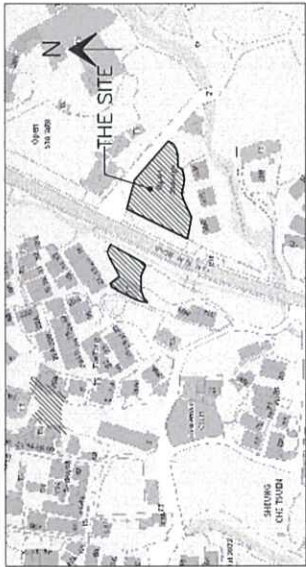
2個私家車泊車位面積2.5米 x 5米

1個輕型貨車上落客車位面積7米 x 3.5米

行車路線

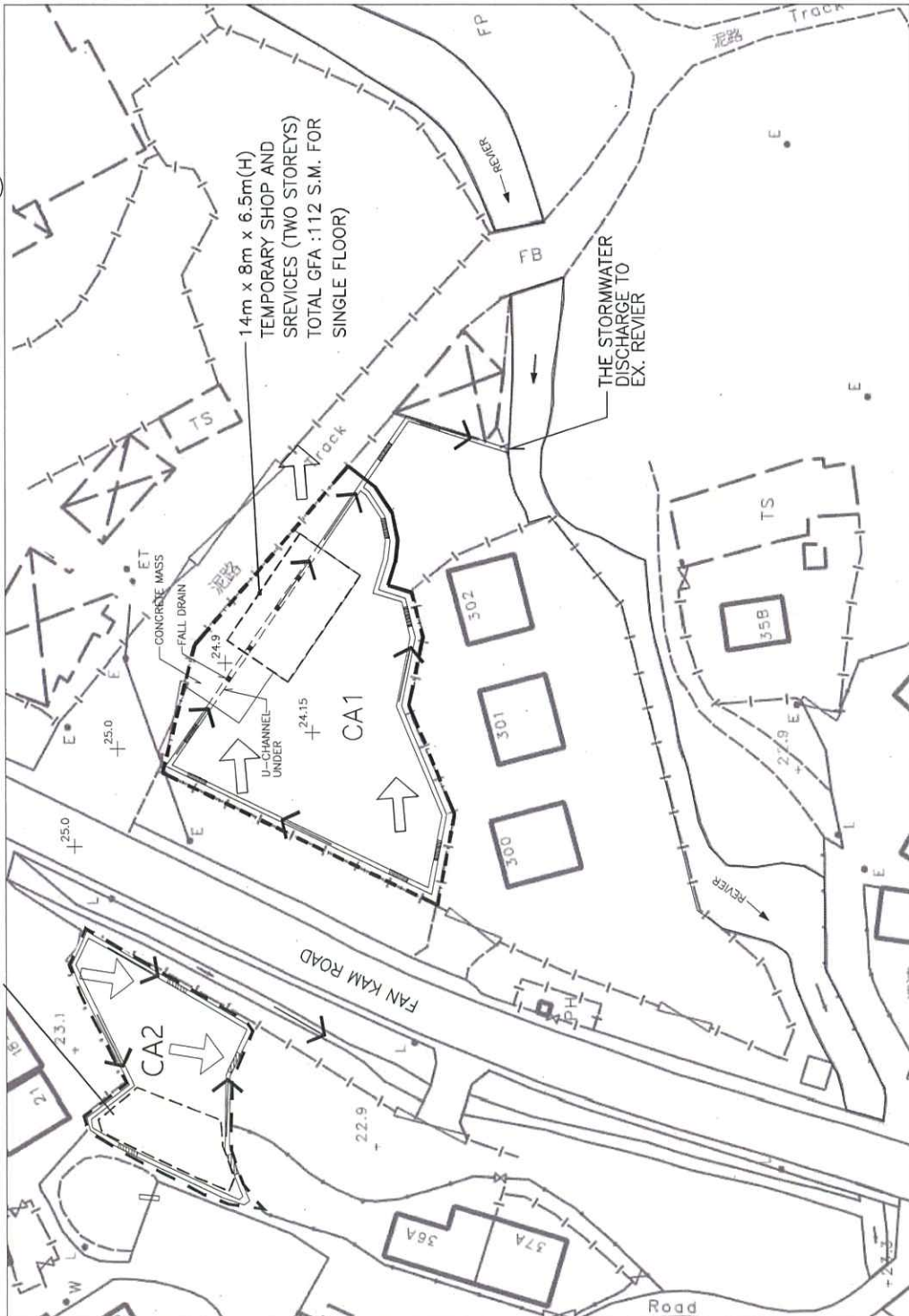
SCALE 1 : 1000

The Employer / 僱主:		Project Title / 項目名稱: Proposed Temporary Shop and Services (Bicycle Goods Shop and Convenience Store) for a Period of 3 Years		Project Address / 項目地址: Lots 749 S.C., 750 S.B RP (Part) and 749 RP (Part) in D.D. 111, Pat Heung, Yuen Long		Project Consultant/Designer 項目顧問/設計師: MSB Solutions Limited		Note: Notations should be measured on site. Any discrepancy found must be stated immediately. The copyright of this drawing is reserved by MSB Solutions Limited. 註: 所有尺寸均須在現場量度。 如發現任何尺寸與圖面不符, 必須即時向本圖則之編繪人/MSB Solutions Limited 報告。		Revision No. / 修訂號碼: Issue Date / 發出日期:		Approved by:		AUTHORIZED SIGNATURE		Project No. / 項目編號: 22179		Drawn By / 繪圖: TY		Scale / 比例: 1:500 @A3		Checked By / 校核: YK		Date / 日期: 14 Dec 2022		Drawing Title / 圖目: DRAINAGE LAYOUT PLAN OF G/F		Drawing No. / 圖號: DR-01		FSD Ref. 80 Ref.		FSD Ref. 150 Ref.		Remark / 備註:	
--------------------	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	--------------	--	----------------------	--	------------------------------	--	----------------------	--	--------------------------	--	------------------------	--	---------------------------	--	--	--	----------------------------	--	---------------------	--	----------------------	--	--------------	--

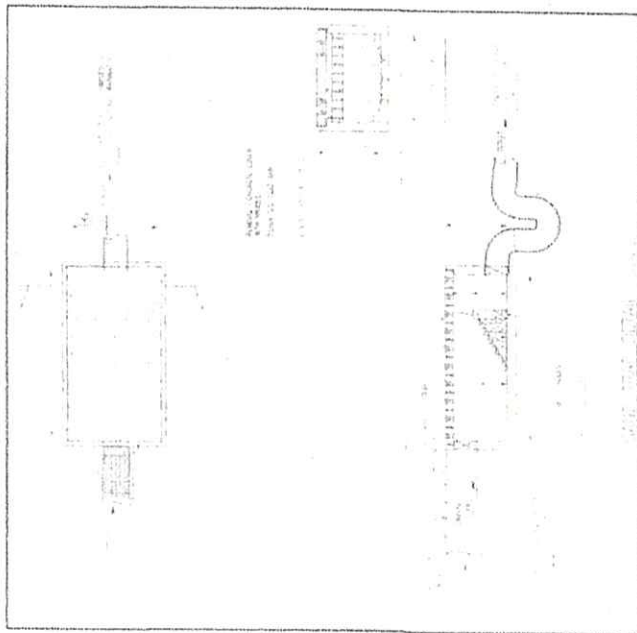


2 LOCATION MAP
1:2500

125s.m. x 3m(H)
TEMPORARY SHOP AND SERVICES
TOTAL GFA : 125 S.M.



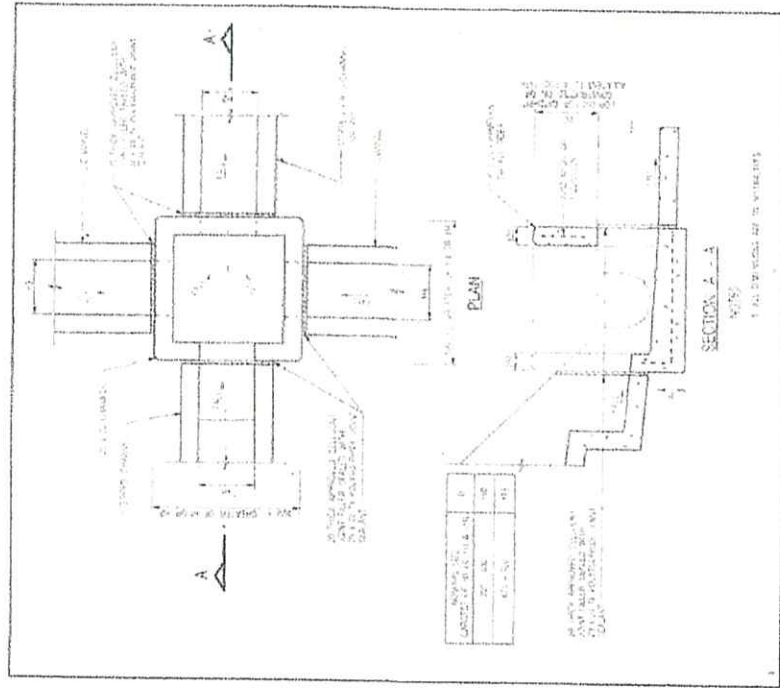
1 DRAINAGE LAYOUT PLAN OF G/F



1 DETAIL PLAN AND SECTION A-A & B-B OF SAND TRAP



2 DETAIL OF U-CHANNEL AND GRATING COVER



3 DETAIL PLAN AND SECTION A-A OF CATCHPIT

The Employer / 僱主		Project Title / 項目名稱 Proposed Temporary Shop and Services (Bicycle Goods Shop and Convenience Store) for a Period of 3 Years		Project Address / 地址 Lots 745 S.C. 75D S.B RP (Part) and 745 RP (Part) in D.D. 111, P&H, Yuen Long		Project Consultant / 顧問 M2B Solutions Limited		Drawn / 繪圖 10/10/2024		Checked / 校核 10/10/2024		Approved / 核准 10/10/2024		Authorized Signature / 授權簽署 10/10/2024		Drawing Title / 圖名 DRAINAGE DETAILS		Drawing No. / 圖號 DR-05		Checker / 校核 10/10/2024		Reviewer / 審核 10/10/2024	
-------------------	--	---	--	---	--	---	--	--------------------------	--	----------------------------	--	-----------------------------	--	---	--	--	--	---------------------------	--	----------------------------	--	-----------------------------	--

☐ Urgent ☐ Return Receipt Requested ☐ Sign ☐ Encrypt ☐ Mark Subject Restricted ☐ Expand personal&public g



有關A/YL-PH/964補充資料
07/07/2023 15:16

From: <>
To: tpbpd@pland.gov.hk
Cc: 規劃處 顏栢麟PH <pplngan@pland.gov.hk>
File Ref:

2 attachments



Form No. S.16-III_Feb 2022.pdf 申請理由.pdf

敬啟者

此電郵取代14:29發出的電郵，並提交有關A/YL-PH/964之補充文件。

6. Type(s) of Application 申請類別**(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas**

位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展

(For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas, please proceed to Part (B))

(如屬位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)

(a) Proposed
use(s)/development
擬議用途/發展

擬議臨時商店及服務行業及填土工程

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)

(b) Effective period of
permission applied for
申請的許可有效期
☒ year(s) 年 3
☐ month(s) 個月
(c) Development Schedule 發展細節表

Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積 983sq.m ☒About 約

Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積 237sq.m ☒About 約

Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目 2

Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積 sq.m ☐About 約

Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積 349sq.m ☒About 約

Proposed gross floor area 擬議總樓面面積 349sq.m ☒About 約

Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明)

一個由金屬及貨櫃搭建的上蓋物，樓高兩層，高約6.5米，佔面積112平方米，總樓面面積為224平方米，上層作經營便利店，下層作經營單車用品專門店。

一個由金屬及貨櫃搭建的上蓋物，樓高一層，高約3米，佔面積125平方米，總樓面面積為125平方米，作經營汽車保養用品專門店。

Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目

Private Car Parking Spaces 私家車車位 3

Motorcycle Parking Spaces 電單車車位

Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位

Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位

Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位

Others (Please Specify) 其他 (請列明)

Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目

Taxi Spaces 的士車位

Coach Spaces 旅遊巴車位

Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 1

Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位

Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位

Others (Please Specify) 其他 (請列明)

Proposed operating hours 擬議營運時間

星期一至日(包括公眾假期),上午9時至下午8時。

(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/ 有關建築物?	Yes 是 No 否	<input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 可經由粉錦公路到達申請地點 <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示,並註明車路的闊度) <input type="checkbox"/>																														
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話,請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施,否則請提供理據/理由。)																																
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 <input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情 No 否 <input checked="" type="checkbox"/>																															
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是 No 否	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線,以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 1220 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 ..現時高度為23.1... m 米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/>																														
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </table>		On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														

Gist of Application 申請摘要	
(Please provide details in both English and Chinese <u>as far as possible</u> . This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)	
Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置/地址	新界元朗八鄉丈量約份第111約地段第749號C分段、 第750號B分段餘段(部分)及第749號餘段(部分)
Site area 地盤面積	1220 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)
Plan 圖則	S/YL-PH/11
Zoning 地帶	「鄉村式發展」
Type of Application 申請類別	<input checked="" type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區的臨時用途/發展為期 <input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 3 <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ <input type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	擬議臨時商店及服務行業及填土工程

申請理由

此申請由張志光先生提出，位於新界元朗八鄉丈量約份第 111 約地段第749號C分段、第750號B分段餘段（部分）及第749號餘段（部分），總面積約 1220 平方米，發展作為期三年的擬議臨時商店及服務行業及填土工程。是次申請與A/YL-PH/927的規劃性質相同，且案件仍然進行中。再次申請是為了方便短期豁免書的申請，申請地址與A/YL-PH/927相同，但面積及構築物數量不相同。有關第750號B分段餘段，它橫越了一條馬路，分開左右兩邊，A/YL-PH/927只包含右邊構築物，故是次申請希望能覆蓋兩邊，以方便申請短期豁免書。

申請地點位於八鄉分區計劃大綱圖 S/YL-PH/11的「鄉村式發展」地帶內。擬議申請性質屬商店及服務行業，屬「鄉村式發展」地帶第二欄的用途類別，即發展須先向城市規劃委員會申請，可能在有附帶條件或無附帶條件下獲准的用途。（可參閱：場地位置圖）

擬議申請並非倉庫或露天貯物用途，擬議發展用途屬小規模運作，與「鄉村式發展」地帶的規劃意向並無衝突，亦與四周具鄉郊特色的土地用途並非不相協調。擬議發展屬臨時性質，設施簡單容易還完，不會妨礙落實「鄉村式發展」的長遠規劃意向。

申請地點只涉及三幅私人土地，不涉政府土地。申請地點地型不規則，地勢平坦並已平整。申請地點發展作擬議臨時商店及服務行業，商店由附近原居民經營，申請地點設計力求簡單，內設兩個以貨櫃及金屬搭建的上蓋物。右邊上蓋物，樓高兩層，高約 6.5 米，佔面積約 112 平方米，樓面面積約 224 平方米。上蓋物上層用作經營便利店，屬小規模經營並非大集團的加盟連鎖商店；下層用作經營單車用品專門店，以售賣單車用品。左邊上蓋物，樓高一層，高約 3 米，佔面積約 125 平方米，樓面面積約 125 平方米，用作經營汽車保養用品專門店，以售賣汽車保養用品。（可參閱：場地設計圖）

按規劃署記錄，在申請地點的同一「鄉村式發展」地帶內，申請地點四周有不少宗擬議臨時商店及服務行業的申請獲通過。一宗申請擬議臨時商店及服務行業（為期3年），（檔案編號：A/YL-PH/837），於04/09/2020在有條件下批給臨時性質的許可；一宗申請擬議臨時商店及服務行業（單車用品專門店及便利店）（為期3年），（檔案編號：A/YL-PH/867），於 08/01/2021在有條件下批給臨時性質的許可；一宗申請擬議臨時商店及服務行業（為期 3 年），（檔案編號：A/YL-PH/816），於04/10/2019在有條件下批給臨時性質的許可；一宗申請擬議臨時商店及服務行業（單車用品專門店及便利店）（為期 3 年），（檔案編號：A/YL-PH/927），於17/02/2023在有條件下批給臨時性質的許可。

申請發展屬臨時性質，有關發展不會有任何損害環境設施，不會安裝霓虹燈光管招牌、不會有晚間照明裝置、不會產生光害滋擾、不會使用擴音器、不會設置音響或播放音樂。申請地點發展作擬議臨時商店及服務行業（單車用品專門店及便利店），沒有喧嘩活動，不會有聲浪過大的噪音問題。申請人會採取環境保護署發出的《處理臨時用途及露天貯存用地的環境問題作業指引》所載的緩解環境影響措施，以盡量紓減申請發展對環境可能造成的滋擾。

申請地點開放時間為星期一至星期日（包括公眾假期），每日上午九時至下午八時。夜間不會產生噪音。申請地點的工作人員約 2-3 人，不會有人在申請地點留宿。除了補充物資外，並無其他運輸工作。申請地點不會提供訪客泊車位，上門購物的人客皆居於附近的村民，他們會以步行及踏單車方式光顧。經營者會提醒所有顧客，申請地點不設訪客泊車位，請顧客不要駕車到申請地點購物。

申請地點劃有共四個泊車位，包括3個私家車泊車位（2.5米×5米）作員工代步，1個輕型貨車上落車位（3.5米×7米）作補給物資。平均而言，輕型貨車每星期會有兩次補給物資，補給物資一般早出晚歸。所有運輸工作，都會在申請地點開放時間內進行。申請地點車輛流量低，加上申請地點可以完全控制貨物交收時間，避過繁忙時間，不會對周邊地區的交通構成顯著影響。

申請地點位於元朗上峯粉錦公路沿線，有行車通道連接粉錦公路，可經由粉錦公路接通元朗道路網。申請地點出入口設於場地北邊，位置寬敞明確，可供如消防車之類的緊急車輛進入。行車通道為一段現有村路，已使用多年。即申請地點與粉錦公路之間的距離。行車通道闊度約 10 米，長度約 10 米，車道平坦沒有彎位，可供駕駛者安全使用。行車通道地段部分屬私人物業，已使用多年。申請人已取得上述業主同意獲准許使用。一如以往，申請人會與各地段業主，共同負責行車通道的管理、維修及補養工作。

粉錦公路實況照片





同時，申請地點內有車輛迴旋圈，有足夠空間供車輛轉動，並預留了許多場地範圍作緩衝空間。由於有足夠空間，車輛會進入申請地點內掉頭，任何時間均不會有車輛在公共道路排隊等候，申請人會嚴格規定，所有車輛任何時間均不許以倒車方式進出公共道路，不會對週邊地區的交通構成不良影響。為了加強此申請的安全性，申請人會在進入申請地點的路口豎立限制車速路牌，以提高道路使用者的警覺。

客人及員工可乘搭公共交通工具到達申請地點，方法有四個：包括九巴77K線、陽光巴士NR917線、公共小巴18線及608線。九巴77K線及小巴18線都是往返元朗至上水，途經全段粉錦公路，77K乘客可於竹坑站上落車再步行兩分鐘即目的地，18線乘客則可於申請地點上落車。陽光巴士NR917線是來往粉錦公路及灣仔，服務時間僅限於06:50 - 07:45，乘客可於竹坑站上落車。小巴608線是來往橫台山及元朗，乘客可於橫台山村公所上落車再步行12分鐘到目的地。(可參閱：場地設計圖)

由於進出申請地點的車輛很少，數目亦極為穩定，故此車輛流量都可在預計之內。申請地點車次流量很低，對附近交通不會構成壓力。在良好的管理下，不可能出現車輛在申請地點外輪候或以倒車方式進入場地的情況。以下是申請地點的交通流量預算，詳細如下：

申請地點的車輛流量預算					
	星期一至日				每小時車輛出入 次數
	私家車		輕型貨車		
	入	出	入	出	
09:00 - 10:00	2	0	0	1	3
10:00 - 11:00	1	0	0	0	1

11:00 - 12:00	0	1	0	0	1
12:00 - 13:00	0	1	0	0	1
13:00 - 14:00	1	0	0	0	1
14:00 - 15:00	0	0	1	0	1
15:00 - 16:00	1	0	0	0	1
16:00 - 17:00	0	1	0	1	2
17:00 - 18:00	0	0	0	0	0
18:00 - 19:00	0	1	0	0	1
19:00 - 20:00	0	1	0	0	1
申請地點尚未發展，以上數字為預算車輛進出場地記錄， 假設當天附近地區沒有交通事故，進出場地車輛數量正常。					

擬議發展以靜態形式存在，從事工作整齊，不會有任何損害環境設施。申請地點基本設施齊備（水電供應），無須進行任何斬樹、填池、鑽土及隔斷水源等損害環境的開關工作。發展項目不含有害廢料或污染物，對生態及環境不會帶來任何影響。除了申請標題的發展外，不會有其他用途。倘申請獲通過，申請人會依足規定向地政處就申請地點內的上蓋物提出短期豁免書（STW）申請，包括繳付地價或費用。

此申請能有意義及靈活地善用地點資源，於提交申請前，申請人已廣泛向地區人士徵詢意見，區內人士對擬議發展並無反對意見。政府可將發展納入規管，有助於抑制同區其他違規發展，對規劃及環境均帶有好處及產生正面作用。申請人無意永遠作標題的發展，假使政府在申請地點有其他發展，此擬議發展便會自然地消失。

申請人承諾會以友善的態度，積極與各政府部門溝通，遵從各方面守則並努力進行多樣紓緩環境影響工程，務求令場地獲得發展後仍不會對周圍環境帶來顯著影響。此申請只屬過渡性質，發展項目簡單，容易還原。城規會可在規劃許可加入適當的附帶條件和指引性質條款，盡量減少擬議發展對環境可能造成的影響。敬希城規會能接受這份合乎情理的申請，並予以批准。

☐ Urgent ☐ Return Receipt Requested ☐ Sign ☐ Encrypt ☐ Mark Subject Restricted ☐ Expand personal&public g



A/YL-PH/964 進一步資料
09/08/2023 16:07

From: <
To: tpbpd@pland.gov.hk
Cc: ltyip@pland.gov.hk, 規劃處 顏栢麟PH <pplingan@pland.gov.hk>

History: This message has been forwarded.

敬啟者

就上述檔案提交進一步資料。

公眾意見方面，提到申請者未得到DD111 LOT750SB RP的業主同意便提出申請，現提交有關人士的同意及支持信，可參閱附件。

運輸署方面，乘搭公共交通工具到達申請地點的方法有四，包括九巴77K線、陽光巴士NR917線、公共小巴18線及608線。九巴77K線及小巴18線都是往返元朗至上水，途經全段粉錦公路，77K乘客可於竹坑站上落車再步行兩分鐘即目的地，18線乘客則可於申請地點上落車。陽光巴士NR917線是來往粉錦公路及灣仔，服務時間僅限於06:50 - 07:45，乘客可於竹坑站上落車。小巴608線是來往橫台山及元朗，乘客可於橫台山村公所上落車再步行12分鐘到目的地。(可參閱：公共交通服務)

此外，場地車輛能流暢出入場地及往返粉錦公路。車輛出入口的闊度充足，地點內有足夠空間供車輛迴轉，可避免車輛以倒車方式進出場地。部分行車通道地段屬私人物業，由場地使用者管理，並非由運輸署。申請前已取得業主同意。行車通道已使用多年，管理、維修及保養等工作由場地使用者與業主共同負責。(可參閱：場內迴旋處)

渠務方面，申請人希望能把建議納入批給後的附帶條件。由於左邊場地是近期提出規劃申請，工程師需更多時間及數據回應其建議。



BRWC0B5D7ABD620_003860.pdf 公共交通服務.pdf 場內迴旋處.pdf

敬啟者：

張仕元祖為元朗八鄉上輦村丈量約份第 111 約地段第 750 號 B 分段餘段的註冊業權人，張宏業及張曉珊為司理。以上註冊業主同意在上述地段進行規劃申請，規劃編號：A/YL-PH/964，作為期三年的臨時商店及服務行業（為期 3 年）及填土工程。

如有任何疑問歡迎致電 與許小姐聯絡。

此致

城市規劃委員會 / 規劃署



張曉珊



張宏業

張仕元祖

2023 年 8 月 8 日

公共交通服務

公共交通服務

小巴線：

18線(來往元朗至上水)及
608線(來往橫台山及元朗)

巴士線：

77K線(來往元朗至上水)及
NR917線(來往粉錦公路及灣仔)

擬建上蓋物

以金屬及貨櫃搭建的構築物，高約3米，樓高一層，
佔面積約125平方米，樓面面積為125平方米，
作臨時商店及服務行業(汽車保養用品專門店)用途。

擬建上蓋物

以金屬及貨櫃搭建的構築物，高約6.5米，樓高兩層，
佔面積約112平方米，樓面面積為224平方米，
作臨時商店及服務行業(單車用品專門店及便利店)用途。

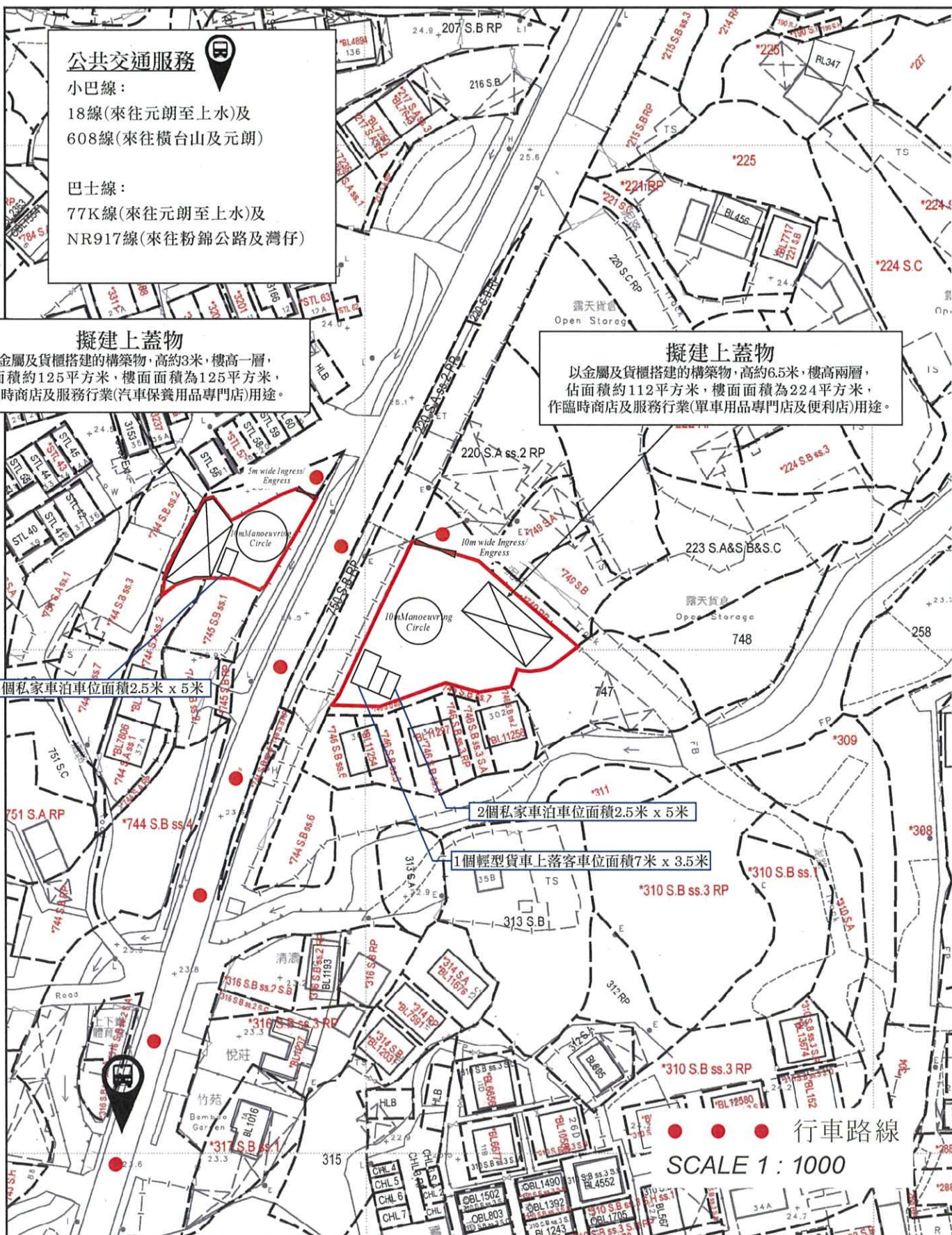
1個私家車泊車位面積2.5米 x 5米

2個私家車泊車位面積2.5米 x 5米

1個輕型貨車上落客車位面積7米 x 3.5米

行車路線

SCALE 1 : 1000



擬建上蓋物
以金屬及貨櫃搭建的構築物，高約3米，樓高一層，面積約125平方米，樓面面積為125平方米，時商店及服務行業(汽車保養用品專門店)用途。

擬建上蓋物
以金屬及貨櫃搭建的構築物，高約6.5米，樓高兩層，佔面積約1

行車路線

SCALE 1 : 1000



A/YL-PH/964進一步資料10/08/2023 11:22

From: <>

To: tpbpd@pland.gov.hk

Cc: ltyip@pland.gov.hk, 規劃處 顏栢麟PH <pplngan@pland.gov.hk>

History:

This message has been forwarded.

敬啟者

就上述檔案，現回應地政署意見。

申請人已知悉地政署意見，申請人會就規劃申請內容向地政署申請上蓋牌照，而非規劃申請的構築物會一律拆除。



A/YL-PH/964進一步資料11/08/2023 10:41

From: < >

To: tpbpd@pland.gov.hk

Cc: ltyip@pland.gov.hk, 規劃處 顏栢麟PH <pplngan@pland.gov.hk>

敬啟者

就上述檔案，現回應運輸署意見。

輕型貨車出入次數不多，一天只有3-4次，更分別於不同時段。而且輕型貨車出入場地時有足夠位置，不會造成車輛於粉錦公路越線的情況。

Previous s.16 Applications covering the Application Site on the Pat Heung OZP

Approved Applications

Application No.	Use / Development	Date of Consideration
A/YL-PH/291	Public Car/Lorry Park	27.8.1999 (approved for 3 years)
A/YL-PH/468	Temporary Sale of Second-hand Cars for a Period of 3 Years	28.5.2004 (approved for 12 months)
A/YL-PH/473	Temporary Carpark for a Period of 3 Years	27.8.2004 [revoked on 29.10.2004]
A/YL-PH/496	Temporary Sale of Second Hand Cars for a Period of 3 Years	29.7.2005 18.11.2005 [on review]
A/YL-PH/747	Temporary Public Vehicle Park for Private Car for a Period of 3 Years	28.7.2017
A/YL-PH/867	Proposed Temporary Shop and Services (Bicycle Goods Shop and Convenience Store) for a Period of 3 Years	8.1.2021 [revoked on 8.1.2022]
A/YL-PH/927	Proposed Temporary Shop and Services (Bicycle Goods Shop and Convenience Store) for a Period of 3 Years	17.2.2023

Rejected Application

Application No.	Use/Development	Date of Consideration	Rejection Reasons
A/YL-PH/486	Temporary Open Storage of Vehicles and Sale of Second-hand Cars for a Period of 3 Years	14.1.2005	(1) to (3)

Rejection Reasons:

- (1) The development was not in line with the planning intention of the “Village Type Development” (“V”). There was no strong justification for a departure from the planning intention even on a temporary basis.
- (2) The application did not comply with the Town Planning Board Guidelines for Application for Open Storage and Port Back-up Uses. The development was also not compatible with the surrounding uses.
- (3) There was insufficient information in the submission to demonstrate that an acceptable vehicular access would be provided to the site and that the development would not have adverse drainage and environmental impacts on the surrounding areas.

Similar s.16 Applications in the vicinity of the Application Site within the “V” Zones

Approved Applications

Application No.	Use / Development	Date of Consideration
A/YL-PH/761	Proposed Temporary Shop and Services (Pet Clinic) for a Period of 3 Years	8.12.2017 [revoked on 8.5.2020]
A/YL-PH/813	Temporary Shop and Services (Real Estate Agency) for a Period of 3 Years	5.7.2019
A/YL-PH/816	Proposed Temporary Shop and Services for a Period of 3 Years	4.10.2019 [revoked on 4.3.2022]
A/YL-PH/818	Proposed Temporary Shop and Services with Ancillary Staff Canteen for a Period of 5 Years	3.1.2020
A/YL-PH/837	Proposed Temporary Shop and Service for a Period of 3 Years	4.9.2020
A/YL-PH/850	Temporary Shop and Services (Car Beauty Services) for a Period of 3 Years	20.11.2020
A/YL-PH/880	Temporary Shop and Services (Motor-vehicle Showroom) for a Period of 3 Years	11.6.2021
A/YL-PH/889	Proposed Temporary Shop and Services for a Period of 5 Years	24.9.2021
A/YL-PH/925	Temporary Shop and Services for a Period of 3 Years	23.9.2022

Government Departments' General Comments

1. Traffic

Comments of the Commissioner for Transport (C for T):

- no comment on the application from traffic engineering perspective

Comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD):

- no adverse comment on the application.

2. Environment

Comments of Director of Environmental Protection (DEP):

- no objection to the application; and
- there was no environmental complaint received against the application site (the Site) in the past 3 years.

3. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

- no objection in-principle to the proposed use from the public drainage point of view; and
- should the application be approved, approval conditions requiring the submission of a revised drainage proposal and the implementation and maintenance of the revised drainage proposal for the development to the satisfaction of his department.

4. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services (D of FS):

- no objection in-principle to the proposal subject to the fire service installations (FSIs) being provided to the satisfaction of the Director of Fire Services; and
- the FSIs proposal in **Appendix I** is considered acceptable.

5. Water Supplies

Comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD):

- no objection to the application; and
- part of the Site falls within the Waterworks Reserve of Dongjiang Main.

6. Nature Conservation

Comments of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation (DAFC):

- as the Site falls within the “Village Type Development” (“V”) zone and the Site has been paved, he has no comment on the application from nature conservation perspective.

7. Landscape

Comments of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD):

- the Site falls within “V” zone, which is a non-landscape sensitive zoning and no significant landscape impact arising from the proposed development is anticipated.

8. Food and Environmental Hygiene

Comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH):

- no adverse comment on the application.

9. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD):

- no objection to the application; and
- as there is no record of approval granted by the Building Authority for the existing structure at the Site, his office is not in a position to offer comments on their suitability for the use proposed in the application.

10. District Officer's Comments

Comments of the District Officer (Yuen Long), Home Affairs Department (DO(YL), HAD):

- his office has not received any local's comment on the application and he has no specific comment on the application.

11. Other Departments

The following government departments have no objection to/no comment on the application:

- the Project Manager (West), Civil Engineering and Development Department;
- the Director of Electrical and Mechanical Services; and
- the Commissioner of Police.

Recommended Advisory Clauses

- (a) prior planning permission should have been obtained before commencing the applied use at the application site (the Site);
- (b) to resolve any land issues relating to the proposed development with the concerned owner(s) of the Site;
- (c) the permission is given to the proposed development and structures under application. It does not condone any other development and structures which currently occur on the Site but are not covered by the application. Immediate action should be taken to discontinue such development and remove such structures not covered by the permission;
- (d) to note the comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD) that:
 - the lot owners will need to apply to his office to permit the structure(s) to be erected or regularise any irregularities on Site, if any. Besides, given the proposed use is temporary in nature, only application for regularisation or erection of temporary structure(s) will be considered. Applications for any of the above will be considered by LandsD acting in the capacity of the landlord or lessor at its sole discretion and there is no guarantee that such application(s) will be approved. If such application(s) is approved, it will be subject to such terms and conditions, including among others the payment of rent or fee, as may be imposed by LandsD; and
 - there are unauthorised building works (UBWs) and/or uses on Lot 750 S.B in D.D. 111 which are already subject to lease enforcement actions according to case priority. The lot owner(s) should remedy the lease breaches as demanded by LandsD;
- (e) to note the comments of the Commissioner for Transport (C for T) that:
 - the Site is connected to the public road network via a section of a local access road which is not managed by his department. The land status of the local access road should be checked with the LandsD. Moreover, the management and maintenance responsibilities of the local access road should be clarified with the relevant lands and maintenance authorities accordingly. Sufficient manoeuvring space shall be provided within the Site. No vehicle is allowed to queue back to or reverse onto / from public road at any time during the planning approval period;
- (f) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD) that:
 - his department shall not be responsible for the maintenance of any access connecting the Site and Fan Kam Road; and
 - adequate drainage measures should be provided to prevent surface water running from the Site to nearby public road and drains;

(g) to note the comments of the Director of Environmental Protection (DEP) that:

- the applicant is advised to follow the relevant mitigation measures and requirements in the revised "Code of Practice on Handling the Environmental Aspects of Temporary uses and Open Storage Sites" issued by DEP;

(h) to note the comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) that:

- proper licence/permit issued by his Department is required if there is any food business/catering service/activities regulated by him under the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) and other relevant legislation for the public. Under the Food Business Regulation, Cap. 132X, a food business licence is required for the operation of the relevant type of food business listed in the Regulation. For any premises intended to be used for food business (e.g. a restaurant, a food factory, a fresh provision shop), a food business licence from the Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) in accordance with the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) shall be obtained. The application for licence, if acceptable by the FEHD, will be referred to relevant government departments such as the Buildings Department, Fire Services Department and Planning Department for comment. If there is no objection from the departments concerned, a letter of requirements will be issued to the applicant for compliance and the licence will be issued upon compliance of all the requirements;
- depending on the mode of operation, generally there are several types of food business licence/permits that the operator of a shop/store may apply for under the Food Business Regulation :
 - a) if food is sold to customers for consumption on the premises, a restaurant licence should be obtained;
 - b) if food is only prepared for sale for consumption off the premises, a food factory licence should be obtained;
 - c) if fresh, chilled or frozen meat is sold, a fresh provision shop licence should be obtained; and
 - d) if milk, frozen confections, non-bottled drinks, cut fruit etc. are to be sold, relevant restricted food permits should be obtained;
- the operators of related shop or store should take measures to prevent the existence and accumulation of refuse at the Site. The refuse generated by the proposed development are regarded as trade refuse. The management or owner of the Site is responsible for its removal and disposal at their expenses. The operation of any business should not cause any obstruction or environmental nuisance in the vicinity; and
- proper licence issued by this Department is required if related place of entertainment is involved. Any person who desires to keep or use any place of public entertainment for example a theatre and cinema or a place, building, erection or structure, whether temporary or permanent, on one occasion or more, capable of accommodating the public presenting or carrying on public entertainment within Places of Public entertainment (PPE) Ordinance (Cap. 172) and its subsidiary legislation, such as a

concert, opera, ballet, stage performance or other musical, dramatic or theatrical entertainment, cinematograph or laser projection display or an amusement ride and mechanical device which is designed for amusement, a Place of Public Entertainment Licence (or Temporary Place of Public Entertainment Licence) should be obtained from FEHD whatever the general public is admitted with or without payment;

(i) to note the comments of the Director of Fire Services (D of FS) that:

- the installation/ maintenance/ modification/ repair work of fire service installation (FSI) shall be undertaken by an Registered Fire Service Installation Contractor (RFSIC). The RFSIC shall after completion of the installation/ maintenance/ modification/ repair work issue to the person on whose instruction the work was undertaken a certificate (FS 251) and forward a copy of the certificate to D of FS; and
- the applicant is reminded that if the proposed structure(s) is required to comply with the Buildings Ordinance (Cap. 123), detailed fire service requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans; and

(j) to note the comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD):

- the existing raw water mains will be affected. A waterworks reserve of the water mains shown in **Plan A-2** shall be provided to WSD. No structure shall be erected over this waterworks reserve and such area shall not be used for storage or car-parking purposes;
- the Water Authority and his officer and contractors, his or their workmen shall have free access at all times to the said area with necessary plant and vehicles for the purpose of construction, inspection, operation, maintenance and repair works. All other services across, through or under the waterworks reserve are required to seek authorisation from the Water Authority;
- no trees or shrubs with penetrating roots may be planted within the water works reserve or in the vicinity of the water main;
- the developer shall bear the cost of any necessary diversion works affected by the proposed development; and
- Government shall not be liable to any damage whatsoever and howsoever caused arising from burst or leakage of the public water mains within and in close vicinity of the Site; and

(k) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD) that:

- the two sites shall be considered as two separate sites and provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively;
- the two sites do not abut on a specified street of not less than 4.5m wide and its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the

B(P)R at the building plan submission stage;

- if the existing structure is erected on leased land without the approval of the Building Authority (BA), they are unauthorised building works (UBWs) under the Buildings Ordinance (BO) and should not be designated for any proposed use under the captioned application;
- for UBW erected on leased land, enforcement action may be taken by the Buildings Department to effect their removal in accordance with the prevailing enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the application site under the BO;
- before any new building works (including containers/open sheds as temporary buildings and land filling) are to be carried out on Site, prior approval and consent of the BA should be obtained, otherwise they are UBW under BO. An Authorised Person should be appointed as the co-ordinator for the proposed building works in accordance with the BO;
- any temporary shelters or converted containers for office, storage, washroom or other uses are considered as temporary buildings are subject to the control of Part VII of the B(P)R; and
- detailed checking under the BO will be carried out at building plan submission stage.

☐ Urgent ☐ Return Receipt Requested ☐ Sign ☐ Encrypt ☐ Mark Subject Restricted ☐ Expand personal&publ



A/YL-PH/964 DD 111 Sheung Che Village, Pat Heung
01/08/2023 02:41

From:

To:

File Ref:

tpopa <tpopa@pland.gov.hk>

A/YL-PH/964

Lots 749 S.C, 750 S.B RP (Part) and 749 RP (Part) in D.D. 111, Sheung Che Tsuen, Pat Heung

Site area: About 1,220sq.m

Zoning: "VTD"

Applied use: Shop and Services / Filling of Land / 4 Vehicle Parking

Dear TPB Members,

A/YL-PH/867 REVOKED ON 8.1.2022:

As the applicant had failed to comply with conditions (c), (d) & (g) satisfactorily by 8.1.2022, the planning permission for the subject application had already been revoked on the same date.

Solution, apply for two sites.

Are members going to reward the applicant? Surely issues of drainage and fire safety should be a major concern in a village environment?

Mary Mulvihill

From:

To: tpopa <tpopa@pland.gov.hk>

Date: Monday, 14 December 2020 3:43 AM CST

Subject: A/YL-PH/867 DD 111 Sheung Che Village, Pat Heung

A/YL-PH/867

Lots 749 S.C and 750 S.B RP (Part) in D.D. 111, Sheung Che, Pat Heung

Site area : About 825sq.m

Zoning : "VTD"

Applied use : Shop and Services (Bicycle goods shop and convenience store) / 3 Vehicle Parking

Dear TPB Members,

As site is paved over and shows as open storage on the map, then the rejection of 2005 was obviously water off a ducks back.

This village looks very developed. No information on the demand for small houses and availability of sites.

Mary Mulvihill

☐ Urgent ☐ Return Receipt Requested ☐ Sign ☐ Encrypt ☐ Mark Subject Restricted ☐ Expand personal&pub



反對在元朗八鄉上嶺村丈量約份第111約第750號B分段餘段(部分)擬議臨時商店及服務行業(為期3年)及填土工程(申請編號:A/YL-PH/964)
31/07/2023 11:23

From:
To:
Cc:

File Ref:

4 attachments



附件1.pdf 附件2.pdf 附件3.pdf 附件4.pdf

我們參考附件(1)有關的事項。

2. 標題所述的土地是屬於張仕元祖堂的土地，有關資料可參考附件(2)和附件(3)。

3. 張仕元祖堂當中的有份人包括張連穩、張英財、張家健、張家樂、張子熙和張子杰現提出反對上述擬議事項，理由如下：-

[a] 張仕元祖的2名現職司理張宏業和張曉珊先生及其代理人，在未有與有份人開會討論及得到祖堂有份人同意下提出上述申請；

[b] 現職司理張宏業和張曉珊他們沒有履行司理人的職責，保障和保護每位張仕元祖有份人的土地所得利益，因為他們兩人已被懷疑私吞祖堂的金錢多於10,000,000.00元。2名司理的行為，祖堂的有份人已在2023年2月5日到元朗警署刑事室報案，案件編號[REDACTED]，已知有關2名司理人的《盜竊》行為已被元朗警署刑事組第5隊立案調查，資料可參考附件(4)。根據第5隊警員編號[REDACTED]在2023年7月20日回覆有關祖堂聯絡人張英財先生。他被告知警方已聯絡有關司理和証人已提供了口供。而且有關的刑事案件警方在深入跟進中。

4. 根據香港法例第97章《新界條例》，民政及青年事務局局長有權取消司理人的委任，當有人提出因由時。因此在有關土地有刑事案件還在調查中和形响祖堂有份人利益考慮，本人張英財和其他5名信中祖堂有份人反對城規會批准上述土地的任何更改土地用途。

5. 如有任何查詢，可電聯或電郵本祖堂張英財先生[REDACTED]

張連穩、張英財、張家健、張家樂、張子熙和張子杰
2023年7月31日

副本送：元朗民政事務專員(梁懷海先生) marco_wh_leung@had.gov.hk
規劃署 (葉朗庭先生) ltyip@pland.gov.hk

元朗民政事務處

新界元朗青山公路·元朗段1289號
元朗民政事務處大樓



YUEN LONG DISTRICT OFFICE

Yuen Long District Office Building
269 Castle Peak Road
Yuen Long, New Territories

來函編號 Your Ref.:
本處收號 Our Ref.: (3) in HAD YL C&D 17-45/45/04/221 Pt.2
電話 Tel.: 2470 1141
傳真 Fax.: 2449 4653/2474 7261

張女士:

元朗八鄉上輦村丈量約份第 111 約
地段第 749 號 C 分段、第 750 號 B 分段餘段(部分)及第 749 號餘段(部分)
擬議臨時商店及服務行業(為期 3 年)及填土工程
(申請編號: A/YL-PH/964)

城市規劃委員會(下稱“城規會”)現根據《2004 年城市規劃(修訂)條例》,邀請公眾就上述規劃申請提供意見。隨函夾附城規會發出的法定通知、申請摘要及位置圖,以供參閱。

假如你或貴村/屋苑的居民有任何意見,請遵照夾附法定通知的規定,於二零二三年八月一日或之前以書面直接向城規會提出。根據《城市規劃條例》,逾期提出的意見將不獲考慮。

謹請注意:根據《城市規劃條例》第 16(2I)條,任何向城規會遞交的意見書,將放置在法定通知所載的規劃資料查詢處,可讓公眾於正常辦公時間內查閱,直至城規會就上述規劃申請作出決定為止。有關個人資料方面,請參閱法定通知列載的“個人資料的聲明”。

如欲查詢上述申請的詳情或與該項申請有關的其他文件,請與粉嶺、上水及元朗東規劃處規劃助理葉朗庭先生聯絡(電話:3168 4046)。

"Should you have any question or/and require English version of this consultation material, please contact Mr YIP Long-ting of Planning Department at 3168 4046."

元朗民政事務專員

(梁懷海  代行)

連附件及附圖

二零二三年七月十二日

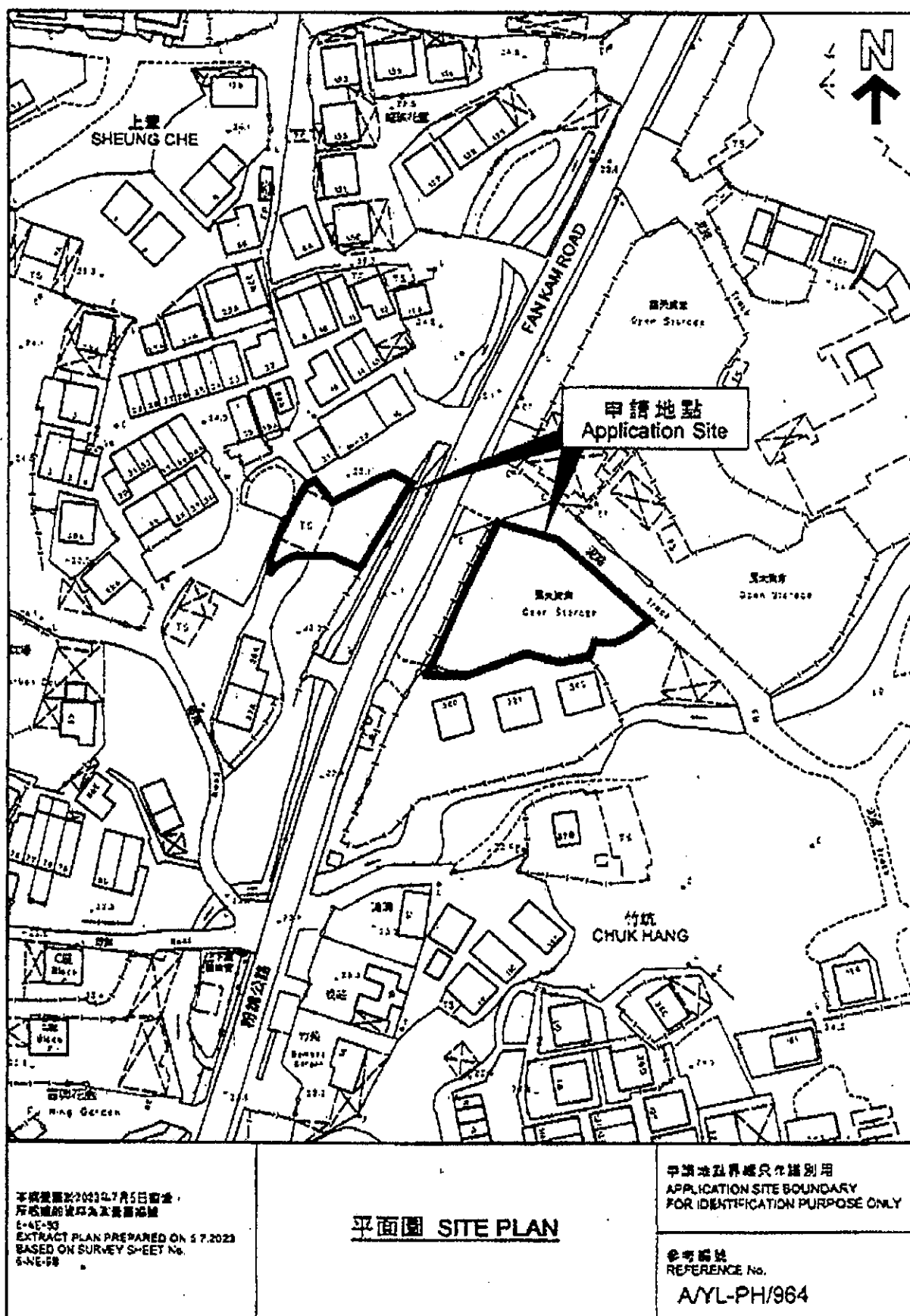
申請編號 Application No. : A/YL-PH/964

備註 Remarks

申請人申請規劃許可，准許把申請地點用作擬議臨時商店及服務行業（為期 3 年）及進行填土工程。申請地點的地盤面積約 1,220 平方米。申請地點擬建兩個 1 至 2 層（或 3 至 6.5 米）高及總樓面面積約 349 平方米的非住用構築物作商店及服務行業用途。作業時間為星期一至日上午 9 時至晚上 8 時，包括公眾假期。場內提供 3 個私家車泊車位和 1 個輕型貨車上落客貨車位。

The applicant seeks planning permission for proposed temporary shop and services for a period of 3 years and filling of land at the application site (the Site). The Site has an area of about 1,220m². Two non-domestic structures with building heights of one to two storeys (or 3m to 6.5m) and a total floor area of about 349m² are proposed to be erected at the Site for shop and services uses. The operation hours are between 9:00 a.m. and 8:00 p.m. on Mondays to Sundays, including public holidays. Three parking spaces for private cars and one loading/unloading space for light goods vehicle are proposed within the Site.

有關資料是為方便市民大眾參考而提供。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。
The information is provided for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.



PERSONAL DATA

香港警務處

個人資料

口供 / 報告

第 5 階 鐘 51r

報案編號: [REDACTED] 元朗 警署

報案人/證人姓名: 張英財 CHEUNG Ying-choi 中文商業電碼: [REDACTED]

年歲: [REDACTED] 性別: 男 香港身份證號碼: [REDACTED] 出生日期: [REDACTED]

地址: [REDACTED]

電話: [REDACTED] 職業: [REDACTED]

國籍及所操方言: [REDACTED] / 本地話

2023 年 2 月 5 日 20 時 00 分 在(地點) [REDACTED]

由 [REDACTED] 以 [REDACTED] 中 文錄取。

傳譯員: /

內容:

本人願意向警方作一份口供,本人擬作的口供,就本人所知相信,其內容全部屬實,本人明白所作口供而明知其為虛假或不相信為真實者,本人有遭檢控刑事罪行之虞。

簽署: [REDACTED]

見證人簽署: [REDACTED]

傳譯員簽署: [REDACTED]

我係上述男子張英財, [REDACTED] 現自

願就一宗以 "盜竊" 案件錄取口供,並由 [REDACTED] 替我錄取。而我係 2010 年 1 月

2 日亦曾就相關事宜向警方提供口供,報案編號為 [REDACTED]。

2. 喺 1999 年 1 月 3 日我開始擔任我所屬嘅張仕元祖堂嘅財務,負責紀錄司理提交嘅賬目。而張仕元祖堂就喺土地註冊處有以下地段註冊紀錄:

SECTION A OF LOT NO. 450 IN D.D. 110, LOT NO. 160 C,D,E,F IN D.D. 111,

SECTION D OF LOT NO. 162 IN D.D. 111, SECTION B OF LOT NO. 203 IN

D.D. 111, SECTION B OF LOT NO. 223 IN D.D. 111,

THE REMAINING PORTION OF SECTION B OF LOT NO. 750 IN D.D. 111,

SECTION B OF LOT NO. 751 IN D.D. 111, LOT NO. 848 IN D.D. 111, LOT NO.

829 B.C. IN D.D. 111, LOT NO. 1385 IN D.D. 111 & THE REMAINING

PORTION OF LOT NO. 1393 IN D.D. 111。

而上址地段大約幾大我唔太清楚。直至現在以我所知部份地段有租出比其他
人,有建屋,有種野,詳情就唔太清楚,要稍後先可提供。

3. 喺 1999 年 1 月 3 日,我就同兩位司理張木發及張宏業,村長張水安等人於元朗嘉
城酒樓進行張仕元祖會議。期間大家共識為方便張仕元祖名下祖業之財政管理,同意由
由我,兩位司理張木發及張宏業喺元朗中國銀行成立一個儲蓄戶口,號碼:

在下述情形下可用本表格錄取報告:

- (甲) 在不能取得報案時,
- (乙) 供述人不能前往警署者,
- (丙) 所述事件乃在警署範圍以外發生者。

作為張仕元祖共用戶口。而我就負責管理呢個戶口銀行存摺，如司理有需要我就會幫手做紀錄。而約係 2001 年張木發司理係英國過世，因為相信處理死亡証等問題，所以係 2008 年 8 月 11 日張曉珊先代替咗張木發成為司理。呢個中國銀行戶口由開戶後都有收到地租，但戶口喺 2010 年 5 月 3 日後，就一直無再收到任何存款。

4. 喺 2009 年 12 月 3 日，我收到兩封信件分別由迅興貿易發展有限公司及鴻昌貿易發展有限公司發出。內容係關於退回按金至張宏業中國銀行戶口事宜（見附件一，二）所以我懷疑張宏業司理用個人戶口收取張仕元祖之地租，私吞公款，我亦就呢件事報警處理，報案編號為。其後我就交由警方處理，未有再理會。

5. 喺 2022 年 10 月頭，我哥哥張連穩由荷蘭返港同我講起租地問題，佢向我出示一份物業租約，內容大致就像以租用上崙 D.D.111 LOT 750BRP(西面)全幅土地，租期係 2015 年 10 月 1 日 2018 年 9 月 30 日。而租金需存入至收款人為張曉珊（見附件三至六），所以我就懷疑張曉珊司理用個人戶口收取張仕元祖之地租，私吞公款。

6. 佢地咁做係唔岩，因為按理這些地段租金應該需直接存入張仕元祖中國銀行共用戶口，所以我懷疑佢地用私人名義租出張仕元祖祖堂地，用私人戶口私吞公款。我和我哥哥張連穩亦曾就地租問題向張宏業司理及張曉珊司理查詢，但佢地表現唔合作亦無正面回應我們嘅提問，最後更唔回應我嘅問題。

7. 初步估計損失由 2010 年 5 月 3 日至今，仍再計算中，而稍後我亦會考慮作民事索償。

這份中文口供，共兩頁紙，每一頁均由本人簽署，並已由本人閱讀過/用中文向本人覆讀。本人獲告知本人可隨意作任何修改、更正或增補。



< 附件 - 5 >

附件 C

迅興貿易發展有限公司

Shun Hing Trade & Development Limited

致:



有關

新界元朗八鄉上葵 DD111 號 LOT162D 及 160C-F 號
2009 年 9 月與 10 月份及退回按金事宜

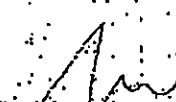
由於貴祖堂在已經將新界元朗八鄉上葵 DD111 號
LOT162D 及 160C-F 轉租他人，上述土地新合約本公司另一間公
司於 2009 年 11 月簽妥，起租日期為 2009 年 9 月 1 日，但是本
公司在 2009 年 9 月份與及 10 月份將兩個月之租金存入張宏業先
生中國銀行戶口 [REDACTED] 合共 [REDACTED]

有見及此，本公司現希望張宏業先生將 2009 年 9 月份與及
10 月份將兩個月之租金共 [REDACTED] 及 1 個月按金
[REDACTED] 合共 [REDACTED] 退回。希貴祖堂註冊司理人張宏
業先生及張曉珊先生安排 7 日退回款項，免引起日後法院訴訟。

如有任何問題，請與鍾先生聯絡。

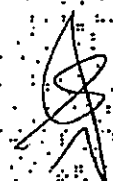
順頌祺安

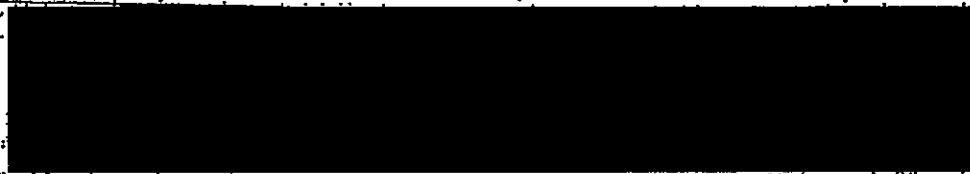
(附件為張宏業先生通知信副本)


迅興貿易發展有限公司 謹啟

日期：2009 年 12 月 3 日




Dr (6087)



<附件二>

附件 C

鴻昌貿易發展有限公司

Hung Cheung Trade & Development Limited

致:

有關 新界元朗八鄉上嶺 DD111 號 LOT 848 及 829B-C 號
2009 年 9 月與 10 月份及退回按金事宜。

由於貴祖堂在已經將新界元朗八鄉上嶺 LOT848 及 829B-C 號轉租他人，上述土地新合約本公司另一間公司於 2009 年 11 月簽妥，起租日期為 2009 年 9 月 1 日，但是本公司在 2009 年 9 月份與及 10 月份將兩個月之租金存入張宏業先生中國銀行戶口

有見及此，本公司現希望張宏業先生將 2009 年 9 月份與及 10 月份將兩個月之租金共 [REDACTED] 及 1 個月按金 [REDACTED] 合共 [REDACTED] 退回，希貴祖堂註冊司理人張宏業先生及張曉珊先生安排 7 日退回款項，免引起日後法院訴訟。

如有任何問題，請與鍾先生聯絡，

順頌祺安

(附件為張宏業先生通知信副本)

鴻昌貿易發展有限公司



日期：2009 年 12 月 3 日

[Handwritten signature and initials]

<附件三>

物業租約

物業地址: 元朗八鄉上峯D.D.111 LOT 750BRP (西面)全幅土地

出租人:張仕元祖 (甲方)電話

[REDACTED]

Copy

地址:

[REDACTED]

租客:張連穩

(乙方)電話:

地址:

[REDACTED]

租約細則如下:

1. 每月租金港幣 [REDACTED]
2. 租期為期三年由2014年10月1日至2017年9月30日,月頭繳付租金,租約期滿乙方有優先租用權。
3. 甲乙雙方同意壹個月按金即港幣 [REDACTED]。租約期滿而乙方不再租用上述物業按金則無利息退還給乙方。
4. 甲方同意乙方可將上述物業分租或轉租給第三者。
5. 甲方同意該物業可作合法用途。
6. 甲方同意協乙方向地政署申請土地豁免書(如有需要),申請費用及日後的費用由乙方負責。
7. 乙方同意負責支付有關上述物業的差餉費。甲方同意負責支付有關上述物業的地租。
8. 甲乙雙方同意物業租約的厘印費共同支付,即費用各佔一半。
9. 甲乙雙方清楚及明白上述條款。此租約一式兩份,各存一份。此租約雙方簽署後即時生效。

備註:租客有6個月免租期

[REDACTED]

張曉珊

[Signature]

出租人簽署(甲方)

[Signature]

[Signature]

租客簽署(乙方)

[Signature]

after 6/11/14

見證人

日期



No. 108349

Date: 6/10/2022

茲收到
Received from
交來金額
the sum of Dollars

該款係付
in payment of

\$

付來現金 支票
Paid by Cash/Cheque
付款銀行
Bank

收款人

Signature

交來票據兌現作實
Cheques are subject to collection

No. 0008571

Date: 8/9/2022

茲收到
Received From
金額
Total

繳付

Being in payment

\$

現金/支票號碼
CASH/付款銀行

Signature



No. 0008786

Date: 11/8/2022

茲收到
Received From
金額
Total

繳付

Being in payment

\$

現金/支票號碼
CASH/付款銀行

Signature



<附件三>

No 0008784

Date 11/7/2022



茲收到

Received From

金額

Total

DD III Lot 710BRP 郵信地

繳付

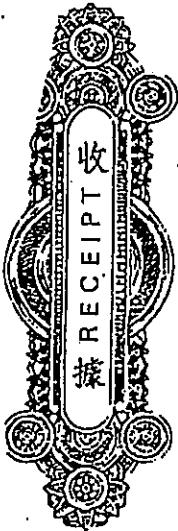
Being in payment

現金/支票號碼
CASH/付款銀行

Signature

No. 108343

Date: 11/6/2022



茲收到

Received from

交來金額

the sum of Dollar

該款係付

in payment of

付來現金/支票

Paid by Cash/Cheque

付款銀行

Bank

收款人

Signature

交來票據兌現作實
Cheques are subject to collection

No 0008768

Date 10/5/2022



茲收到

Received From

金額

Total

DD III Lot 710BRP 郵信地

繳付

Being in payment

現金/支票號碼

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited 香港上海滙豐銀行有限公司

Branch, Savings Department 分行, 儲蓄部

HK DOLLAR SAVINGS ACCOUNT NO BOOK TRANSACTIONS RECEIPT 港幣儲蓄賬戶無存摺進支收據

The following entry(ies) has/have been made to your savings account. Please forward your passbook to us for updating.
下列會記入閣下的儲蓄賬戶內, 作下列收支記項。請將存摺付交本行補誌記錄。

Account Number and Name(s) 賬戶號碼及名稱	Date 日期	Withdrawal 支出	Deposit 存入	Transaction Ref 收支備考
CHEUNG WANG YIP BILL	6 9AUG99			
	7			
	8			
	9			

Member HSBC Group 成員銀團成員

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited 香港上海滙豐銀行有限公司

Branch, Savings Department 分行, 儲蓄部

HK DOLLAR SAVINGS ACCOUNT NO BOOK TRANSACTIONS RECEIPT 港幣儲蓄賬戶無存摺進支收據

The following entry(ies) has/have been made to your savings account. Please forward your passbook to us for updating.
下列會記入閣下的儲蓄賬戶內, 作下列收支記項。請將存摺付交本行補誌記錄。

Account Number and Name(s) 賬戶號碼及名稱	Date 日期	Withdrawal 支出	Deposit 存入	Transaction Ref 收支備考
CHEUNG WANG YIP BILL	6 9AUG99			
	7			
	8			
	9			

Member HSBC Group 成員銀團成員

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited 香港上海滙豐銀行有限公司

Branch, Savings Department 分行, 儲蓄部

HK DOLLAR SAVINGS ACCOUNT NO BOOK TRANSACTIONS RECEIPT 港幣儲蓄賬戶無存摺進支收據

The following entry(ies) has/have been made to your savings account. Please forward your passbook to us for updating.
下列會記入閣下的儲蓄賬戶內, 作下列收支記項。請將存摺付交本行補誌記錄。

Account Number and Name(s) 賬戶號碼及名稱	Date 日期	Withdrawal 支出	Deposit 存入	Transaction Ref 收支備考
CHEUNG WANG YIP BILL	6 9AUG99			
	7			
	8			
	9			

Member HSBC Group 成員銀團成員